

Васильева Надежда Николаевна, Саввинова Анна Дмитриевна

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В РОДНОМ ЯЗЫКЕ У УЧАЩИХСЯ-БИЛИНГВОВ**

Статья посвящена вопросам языкового образования учащихся в условиях двуязычия на примере Республики Саха (Якутия). Представлен комплекс педагогических условий, способствующих формированию коммуникативной компетенции в родном языке у детей-билингвов. Дается подробная характеристика учебно-методических, материально-технических, информационно-методических и дидактических условий. Представлен курс "Культура общения" для учащихся первых классов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/9.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/9.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. I. С. 41-46. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

суруналыыс «журналист», уорган «орган», устудьуон «студент», уопут «опыт», лимит «лимит» и т.д. в фонетизированном виде, которые ранее употреблялись в речевой и письменной практике в русской форме.

Как отмечает Н. Д. Дьячковский, «в целях выработки твердых, единых норм орфографии, беспрепятственного пополнения, обогащения лексики якутского языка за счет русских заимствований путем сознательного, быстрого превращения их в общенародную лексику языка, следует установить якутское написание и для тех слов, которые еще не получили широкого распространения в языке народа, но по близости своего фонетического состава могут легко поддаться применению к ним фонетического принципа» [2, с. 2].

Таким образом, деятельность газеты «Кыым», основанная на орфографии 2001 года, в отличие от газеты «Саха сирэ», является большим подспорьем для расширения и активного использования населением в устной и письменной речи фонетизированных форм заимствованных слов. Работники редакции газеты не ограничиваются словами, вошедшими в орфографический словарь, и предлагают варианты якутского написания новых заимствованных слов.

#### Список литературы

1. Борисова Н. М. Язык и стиль современной якутской периодической печати. Якутск: Издательский дом СВФУ, 2012. 176 с.
2. Дьячковский Н. Д. За ясность правил и лёгкость их применения // Социалистическая Якутия. 1961. 9 июня.
3. Сахалыы таба суруйуу тылдьыта (Орфографический словарь якутского языка) / под ред. П. А. Слепцова. Якутск: Сахаполиграфиздат, 2002. 541 с.
4. Слепцов П. А. Русские лексические заимствования в якутском языке (дореволюционный период). Якутск, 1964. 196 с.
5. Слепцов П. А. Якутский литературный язык. Формирование и развитие общенациональных норм. Новосибирск: Наука, 1990. 276 с.
6. Якутско-русский словарь / под ред. П. А. Слепцова. М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1972. 606 с.

#### ON PRESENT STATE OF BORROWED WORDS ORTHOGRAPHIZING IN THE YAKUT LANGUAGE (BY THE MATERIAL OF REPUBLICAN NEWSPAPERS)

Vasil'eva Nadezhda Matveevna

*Institute of Classical Researches and Problems of Smaller Peoples of the North of SB RAS  
(Siberian Branch of Russian Academy of Sciences)  
nmm69@mail.ru*

The author discusses one of the topical questions of the Yakut orthography – the spelling of words borrowed from the Russian language, tells that currently the most borrowed words in the Yakut language are orthographized in a phonetized form, and highly specialized words, scientific and technical terms – in the Russian spelling, and by the materials of republican newspapers studies the current state of borrowed words orthographizing in the Yakut language.

*Key words and phrases:* orthographic rules; borrowed words; phonetization; orthographizing; phonetized spelling.

УДК:811'246.2

#### Педагогические науки

*Статья посвящена вопросам языкового образования учащихся в условиях двуязычия на примере Республики Саха (Якутия). Представлен комплекс педагогических условий, способствующих формированию коммуникативной компетенции в родном языке у детей-билингвов. Дается подробная характеристика учебно-методических, материально-технических, информационно-методических и дидактических условий. Представлен курс «Культура общения» для учащихся первых классов.*

*Ключевые слова и фразы:* билингвальное образование; родной язык; коммуникативная компетенция; педагогические условия.

**Васильева Надежда Николаевна**

**Саввинова Анна Дмитриевна**

*Научно-исследовательский институт национальных школ Республики Саха (Якутия)  
anna.savvinova.88@mail.ru*

#### ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В РОДНОМ ЯЗЫКЕ У УЧАЩИХСЯ-БИЛИНГВОВ<sup>©</sup>

В условиях внедрения федеральных государственных образовательных стандартов развитие коммуникативной компетенции учащихся характеризуется способностью свободно осуществлять общение на русском,

родном и иностранных языках, а также умением учитывать позиции других людей, партнеров по общению или деятельности, умением слушать и вступать в диалог, участвовать в коллективном обсуждении проблем, интегрироваться в группу сверстников и строить продуктивное взаимодействие и сотрудничество со сверстниками и взрослыми [3, с. 30]. В связи с этим, на наш взгляд, проблема формирования коммуникативной компетенции детей-билингвов, обучающихся в общеобразовательных учреждениях с родным (нерусским) языком обучения, приобретает особую актуальность.

В Республике Саха (Якутия) преобладает естественная двуязычная среда, что, несомненно, влияет на развитие раннего билингвизма у детей. Ранний билингвизм у детей саха в основном развивается стихийно под воздействием окружающей среды: родители разговаривают на смешанном языке, заранее не определяют язык общения с ребенком, не контролируют и не ведут корректировку его речи. Этому способствует и регулярный просмотр детьми телепередач, чтение или слушание книг на русском языке и общение со сверстниками на одном либо на смешанном языке и т.д.

С точки зрения видов речевой деятельности, выделяют рецептивный (способность понять услышанные или прочитанные речевые произведения на неродном языке и передать их содержание на родном языке), репродуктивный (способность воспроизвести высказывания других лиц на том языке, на котором их воспринял), продуктивный (способность выражать собственную мысль на разных языках) билингвизм (Е. М. Верещагин). Как показывает практика, большинство современных детей саха в школу поступают со сформированным рецептивным или репродуктивным билингвизмом. Такого рода билингвизм находит отражение и на их коммуникативном развитии, в их коммуникативных действиях, в умении вступать во взаимодействие со сверстниками. Естественно, у любого ребенка в момент поступления в школу сформирован определенный общий уровень коммуникативного развития как потребность в общении с взрослыми и сверстниками; владение определенными вербальными и невербальными средствами общения; эмоционально позитивное отношение к процессу сотрудничества; ориентация на партнера по общению; умение слушать собеседника [3, с. 128]. Однако у детей-билингвов данные коммуникативные умения на двух различных языках общения могут проявляться по-разному. Кто-то будет свободно общаться на двух языках, другой послушает, поймет, но не сможет выразить свои мысли и чувства на неродном языке, третий будет говорить на смешанном языке и т.д. С поступлением в школу у ребенка начинается важный жизненный этап – осознанное изучение родного и русского языков. Перед ним ставятся новые требования в отношении его коммуникативных качеств на двух языках: точности, логичности, выразительности и т.д. И это означает, что обучение языкам детей-билингвов в школе должно быть направлено на формирование продуктивного билингвизма.

К сожалению, как показывают результаты мониторинговых исследований по оценке состояния сформированности коммуникативной компетенции в родном языке учащихся 5-9 классов школ города Якутска, проведенных Институтом национальных школ Республики Саха (Якутия), не всегда удается достичь желаемых результатов, традиционные приемы и средства формирования коммуникативной компетенции не всегда оправдывают себя. Так, если по степени владения вторым языком выделяют два типа двуязычия – соотнесенное (смешанное) и комбинированное (чистое), то у якутских школьников выявлено соотнесенное двуязычие. Из 1609 опрошенных учащихся на смешанном якутско-русском языке в кругу семьи, с родными общаются 33,7%, с друзьями – 63%, в школе – 65,6%. Сами учащиеся данное явление объяснили недостаточным словарным запасом как на родном, так и на русском языках, а также тем, что друзья русскоязычные, и т.д. Но, на наш взгляд, это обусловлено такими важными причинами, как преобладание автономного характера обучения языкам над скоординированным, сбалансированным обучением, недостаточное количество часов и материалов в учебниках об основных понятиях и средствах эффективной коммуникации, чтобы дети могли осознанно получить умения и навыки общения, смогли иметь реальные представления и возможности использовать их в процессе обучения другим предметам и во внеурочной деятельности, а также в условиях повседневного общения.

Кроме того, следует отметить, что соотнесенный билингвизм имеет некоторое негативное влияние на коммуникативную деятельность личности в целом. В первую очередь, оно проявляется при попадании ребенка в русскоязычную среду. В такой момент ребенок-билингв хорошо понимает русскую речь, говорит на русском языке, но при этом может обнаружить затруднения в динамичном развитии коммуникативных действий, в установлении коммуникативных контактов, т.к. при общении уже не имеет возможности объясняться на смешанном (русско-якутском) языке. Данное явление определяют как языковой барьер, но этот барьер становится барьером коммуникативных действий. В связи с этим нельзя не согласиться с мнением Л. С. Выготского, что, «когда детское двуязычие развивается стихийно, вне направляющего воздействия воспитания, оно приводит к отрицательным результатам» [1, с. 598-599].

В условиях преобладания смешанного (соотнесенного) билингвизма необходимо подчеркнуть положительные моменты данного явления. Л. В. Щерба справедливо подчеркивал, что именно этот тип двуязычия имеет громадное образовательное значение, поскольку есть возможность сознательного освоения двух разных языков путем сопоставительного (сравнительного) обучения [10, с. 316]. На наш взгляд, данный подход сможет послужить основой развития продуктивного двуязычия у детей, но для достижения эффективных результатов у детей должна быть сформирована, прежде всего, коммуникативная компетенция в родном языке, и созданы оптимальные педагогические условия для его развития.

В справочной литературе условие понимается как «обстоятельство, от которого что-нибудь зависит; правила, установленные в какой-нибудь области жизнедеятельности; обстановка, в которой что-нибудь

происходит» [4, с. 729]. В философском энциклопедическом словаре понятие «условие» трактуется как то, от чего зависит нечто другое; как существенный компонент комплекса объектов, из наличия которого с необходимостью следует существование данного явления [9, с. 540]. В педагогике условие понимается, прежде всего, как обстоятельства, совокупность мер, направленных на эффективность формирования педагогической системы [6], т.е. как «совокупность переменных природных, социальных, внешних и внутренних воздействий, влияющих на физическое, нравственное, психическое развитие человека, его поведение, воспитание и обучение, формирование личности» [5, с. 36].

Применительно к нашему исследованию под педагогическими условиями мы понимаем совокупность необходимых мер, способствующих эффективному формированию коммуникативной компетенции у учащихся в родном языке в условиях билингвального образовательного процесса. В разработанный нами комплекс педагогических условий входят организационно-педагогические (учебно-методические, материально-технические, информационно-методические) и дидактические, компоненты которых способствуют формированию коммуникативной компетенции в родном языке у детей-билингвов.

*Учебно-методические условия.* Согласно требованиям федеральных государственных образовательных стандартов к структуре основных образовательных программ, в основную образовательную программу включаются базисный учебный план образовательного учреждения, программа формирования универсальных учебных действий, программа отдельных учебных предметов и курсов, программа духовно-нравственного развития и воспитания и т.д. [7; 8]. Общеобразовательным учреждениям предоставлена возможность самостоятельно разрабатывать программу школы. Следовательно, в ней должны быть отражены содержание и формы работ, направленных на формирование коммуникативной компетенции детей в родном языке как одного из метапредметных результатов освоения основных образовательных программ. На наш взгляд, в составе структурных компонентов основной образовательной программы формирование коммуникативной компетенции учащихся должно систематизироваться следующим образом.

Во-первых, в рабочих программах всех учебных предметов должны быть учтены особенности формирования коммуникативной компетенции учащихся, определены механизмы межпредметной и метапредметной интеграции. Основы коммуникативных умений должны закладываться, прежде всего, на уроках родного языка, а потом использоваться и закрепляться при изучении всех остальных учебных предметов. Это значит, что учителям любого предмета целесообразно использовать на уроках технологию сотрудничества. Однако положительных результатов по данной технологии в развитии коммуникативных компетенций детей-билингвов можно добиться только при умелом создании определенной языковой среды. Деятельность учителя должна способствовать сознательному отношению детей к развитию своей речи на двух различных языках, т.е. учитель должен уметь контролировать язык общения учащихся в процессе учебной деятельности (не только на уроках родного и русского языков). Если урок ведется на родном языке, то, соответственно, язык учебного общения – якутский, а если урок ведется на русском языке, то язык обучения – русский. На первый взгляд, это самая простая задача. Но на практике она оказывается намного сложнее. В первую очередь, профессиональная культура речи учителя должна быть на высоком уровне. Это не только умение вести учебный процесс на родном языке, но и культура общения с учащимися. Для поощрения, похвалы и замечаний учитель должен использовать не только стандартные слова «молодец», «умница» и пр., но и умело и уместно использовать различные пословицы, фразеологизмы с воспитательной функцией и т.д. Кроме того, приветствуется демократический стиль общения учителя, способствующий созданию благоприятного психологического климата в классе и обеспечивающий взаимодействие и сотрудничество на основе уважения, доверия и взаимопонимания.

Во-вторых, в программы внеурочной и внешкольной деятельности школьников следует включить мероприятия на родном языке, содействующие развитию их коммуникативных умений, такие как групповая проектная и исследовательская деятельность, спортивные соревнования, субботники, дни самоуправления, туристические походы, экспедиции, организация праздников, посещение театров, музеев, библиотек и т.д. Данный подход создает условия для переноса учащимися полученных знаний о культуре общения и методов сотрудничества на практическую деятельность, стимулирует решение коммуникативных задач в условиях нестандартных ситуаций общения, активизирует речь на родном языке.

В-третьих, в основной образовательной программе школы должны найти отражение механизмы взаимодействия школы с родителями по данному направлению. Роль и ответственность семьи в формировании коммуникативной компетенции ребенка очень велика. Родители являются основными объектами подражания для детей. Это особенно важно для формирования культуры общения ребенка. Но, как показывает практика, большинство родителей предпочитают общаться с детьми на смешанном – русско-якутском – языке, предполагая, что такой подход способствует развитию речи детей на русском языке. В результате одни дети постепенно переходят только на русский язык общения, при этом перестают говорить на родном языке; вторые хорошо овладевают русским языком, но при этом уровень владения родным языком остается на уровне разговорного языка и смешанного с русским языком; третьи умеют общаться только на родном языке, изредка смешивая русский язык, при этом встречают определенные трудности при общении в русскоязычной среде. В связи с этим для родителей следует проводить беседы, лекции, установочные семинары об особенностях формирования коммуникативных умений учащихся в условиях билингвальной среды. При таком подходе большинство родителей будут сознательно стремиться к созданию благоприятных условий для успешного формирования коммуникативной компетенции ребенка и контролировать развитие его речи.

В-четвертых, должен быть разработан диагностический инструментарий комплексной оценки коммуникативных умений детей-билингвов как метапредметных результатов освоения основных образовательных программ. В него должны быть включены не только традиционные итоговые проверочные работы в письменной форме, поскольку они недостаточны для выявления целостной картины коммуникативных умений учащихся по требованиям нового стандарта. Предполагается оценивать и устную речь учащихся, их умения решать коммуникативные задачи в различных ситуациях и т.д. Для оценки сформированности коммуникативных умений могут использоваться социолого-педагогические методы измерения (наблюдение, беседа, анкетирование, интервьюирование, тестирование, изучение результатов деятельности учащихся и документации), моделирование коммуникативных ситуаций, статистические методы обработки и педагогическая интерпретация результатов исследования. В диагностической оценке следует задействовать классных руководителей, учителей-предметников, психологов, социальных педагогов и родителей.

*Материально-технические условия.* Для формирования коммуникативной компетенции детей в родном языке огромное значение имеет и материально-техническое оснащение образовательного учреждения. По требованию федеральных государственных образовательных стандартов в школах должны быть созданы учебные кабинеты с автоматизированными рабочими местами обучающихся и педагогических работников; помещения для занятий учебно-исследовательской и проектной деятельностью, моделированием и техническим творчеством; информационно-библиотечные центры с рабочими зонами, оборудованием и читальными залами и книгохранилищами, обеспечивающими сохранность книжного фонда, медиатекой и т.д. В связи с этим в Республике Саха (Якутия) проводится обширная работа по созданию материально-технических условий. В частности, с 2008 г. идет поэтапное оснащение школ кабинетами якутского языка и литературы, обеспечение их учебно-методическими комплектами, художественной и справочной литературой, мультимедийными учебными пособиями. Кабинеты оборудованы новейшими ИКТ: компьютерами, мультимедийными проекторами, интерактивными досками, экранами и пр.

*Информационно-методические условия.* Одним из педагогических условий формирования коммуникативной компетенции в родном языке является информационно-образовательная среда. Это открытая педагогическая система, сформированная на основе разнообразных информационных образовательных ресурсов, современных информационно-телекоммуникационных средств и педагогических технологий, направленных на формирование творческой, социально активной личности. В республике Саха (Якутия) по данному направлению ведутся следующие работы.

1. Создание мультимедийных учебных пособий. Институт национальных школ Республики Саха (Якутия) в целях содействия созданию информационно-образовательной среды в общеобразовательных учреждениях расширил формы внедрения результатов научных исследований в образовательный процесс. Институтом целенаправленно разрабатываются различные электронные образовательные ресурсы на родных языках по предметам «Родной язык», «Литературное чтение», «Культура», «Технология» и т.д.

2. Создание образовательных порталов. В настоящее время нет специализированного детского сайта, где ребенок смог бы найти нужную информацию на родном языке, прочитать статью, посмотреть книги и общаться со сверстниками. Федеральные образовательные порталы для учащихся общеобразовательных учреждений ([www.school.edu.ru](http://www.school.edu.ru), [www.school.ru](http://www.school.ru), [www.alleng.ru](http://www.alleng.ru)), к сожалению, не отражают особенностей того или иного региона или этноса. В Республике Саха (Якутия) функционируют различные сайты на якутском языке, но они не отвечают этнокультурным и поликультурным образовательным потребностям детей. Это сайты информационные (<http://doydu.sakhaopenworld.org>, <http://www.kyym.ru>, <http://sakhasire.ykt>), образовательно-информационные (<http://sah.wikipedia>, <http://sah.wikisource>, <http://www.kuyaar.ru>), сайты-словари (<http://sakhatyla.ru>, <http://www.tylbaas.ykt.ru>), индивидуальные (<http://uhhan.ru>, <http://khohuun.h1.ru>), развлекательные (<http://sanaalar.ru>, <http://eyge.sakha.ru>). В связи с этим в 2012 г. молодые сотрудники Научно-исследовательского института национальных школ Республики Саха (Якутия) разработали проект детского образовательного портала *E-NetSchool* («Сетевая этношкола»). Проект удостоен гранта Президента Республики Саха (Якутия) на Дальневосточном молодежном форуме «Саха-Селигер-2012». Портал будет предназначен для учащихся общеобразовательных учреждений, способствовать формированию гражданской, региональной и этнокультурной идентичности, а также метапредметных компетенций у детей и интеграции образовательных материалов, представляемых в учебной литературе и интернет-ресурсах. Например, в учебниках нового поколения по родному языку будут предусмотрены задания, стимулирующие поиск детьми необходимой информации в сети интернет (на образовательном портале). Кроме того, портал станет диалоговой площадкой, предоставляющей возможность организации различных форм виртуального общения на родных языках и межкультурного диалога (форумов, чат-конференций, онлайн-консультаций, дистанционного обучения и пр.), и тем самым будет способствовать формированию коммуникативной компетенции учащихся.

3. Создание программного конструктора. В Республике Саха (Якутия) по данному направлению ведется активная работа. В частности, разработан и апробирован орфографический корректор, специальная версия компьютерной программы проверки правописания текстов на якутском языке – *Sakha Speller* (автор – В. В. Мигалкин). Использование данной программы в образовательном процессе способствует не только повышению уровня орфографической грамотности на якутском языке, но и развитию коммуникативной компетенции учащихся, формированию их регулятивных универсальных учебных действий, таких как самоконтроль, саморегуляция и т.д.

*Дидактические условия.* В системе билингвального образования обучение родному языку занимает особое место как фундаментальное ядро формирования коммуникативной компетенции учащихся в целом. В условиях введения федеральных государственных образовательных стандартов предстоит решить задачу обновления содержания обучения языку саха в общеобразовательных учреждениях с родным (нерусским) языком обучения, внедрения инновационных моделей и технологий по формированию коммуникативной компетенции детей в родном языке. Одним из средств решения вышеназванной задачи мы считаем введение в курс учебного предмета «Родной язык» («Язык саха») специального раздела «Культура общения», который является одним из дидактических условий формирования коммуникативной компетенции детей в родном языке и основой дальнейшего обучения не только родному языку, но и русскому, иностранным языкам и созданию межпредметного и метапредметного взаимодействия с другими учебными дисциплинами.

В данной статье мы даем описание курса «Культура общения» для первых классов, представленного тремя основными блоками. Этот курс предполагается ввести в начале учебного года перед добукварным периодом.

Первый блок – «Введение» – ориентирован на формирование основ гражданской, региональной и этнокультурной идентичности учащихся. Задания, представленные в данном блоке, направлены на формирование у детей чувства гордости за свою Родину и родной край, осознания своей этнической принадлежности, осознания важности языка как средства общения, значения изучения языка саха как родного, русского языка как государственного языка Российской Федерации и иностранных языков.

Второй блок – «Учимся учиться» – направлен на формирование первоначальных учебно-познавательных и регулятивных умений ребенка. Система упражнений данного блока направлена на воспитание у учащихся чувства ответственности, формирование у них положительной мотивации к учебной деятельности (желания и стремления учиться), настраивает на укрепление воли по достижению поставленных учебных целей и задач, формирует самостоятельность, навыки самоорганизации и самоконтроля. Кроме того, упражнения способствуют формированию таких личностных качеств учащихся, как аккуратность, чистоплотность, трудолюбие, добросовестность.

Третий блок – «Учимся общаться» – это основной блок данного курса, главной целью которого является ознакомление детей с основами культуры общения, формирование норм коммуникативного поведения и речевого этикета. Система упражнений направлена на формирование умений учащихся слушать (слышать) и говорить для полноценного взаимодействия и сотрудничества с людьми: 1) выслушать внимательно и до конца (воспринимать и понимать сказанное, доброжелательно, уважительно и терпеливо относиться к собеседнику, не перебивать, не сбивать его с мысли); 2) поддерживать разговор, вступать в диалог; 3) слушать в группе (не отвечать на вопрос, заданный другому собеседнику, не реагировать на речь, направленную к другому); 4) не навязывать упорно и категорично собеседнику собственных мнений и оценок; 5) следовать логике высказывания; 6) ясно, логично и точно излагать свои мысли, точку зрения, использовать соответствующие языковые средства и др. В данный блок также включены упражнения по формированию норм невербального коммуникативного поведения учащихся в процессе обучения родному языку. Как показывает анализ действующих школьных программ и учебников по родному языку в якутской школе, именно этой важной части не уделяется особого внимания. А ведь исследователями установлено, что передача информации происходит за счет вербальных средств (только слов) на 7%, за счет звуковых средств (включая тон голоса, интонацию) – на 38%, за счет невербальных средств – на 55-65% [2, с. 17]. Действительно, экспрессивность речи человека обусловлена комплексом невербальных проявлений. Интонация речи, мимика и жесты в общении проявляют коммуникативную сущность личности и выступают одним из средств межличностного воздействия и регуляции отношений. В связи с этим в курсе «Культура общения» включены упражнения, которые формируют у детей первоначальные представления об особенностях и значениях невербального компонента общения. Кроме того, ряд упражнений в данном блоке направлен на формирование комплекса умений продуктивного (творческого) сотрудничества ребенка с учителем и одноклассниками (в паре и группе): уважительно относиться к мнениям окружающих, соблюдать этические нормы общения в процессе взаимодействия, принимать различные точки зрения одноклассников, распределять обязанности между собой, договариваться, находить общее решение, объективно оценивать результаты совместной деятельности и т.д.

Таким образом, вся система упражнений в курсе «Культура общения» для первоклассников представлена комплексом заданий, состоящих из вопросов, ситуативных заданий, примеров и моделей с иллюстрациями, которые содействуют успешной адаптации детей в новых условиях взаимодействия, способствуют гармоничному развитию личности, стимулируют активное использование учащимися языковых средств родного языка для решения различных коммуникативных задач.

В целом, введение специального курса «Культура общения» в программу учебного предмета «Язык саха» для первоклассников послужит первоначальным этапом формирования их коммуникативной компетенции, эффективное достижение которой предполагается только при системном подходе. Соответственно, формирование коммуникативных умений учащихся должно иметь сквозной характер, т.е. в учебных программах и учебниках для всех классов следует ввести раздел «Культура общения» (такого раздела в курсе учебного предмета «Язык саха» раньше не было), а в системе упражнений других разделов предусмотреть обязательные задания, направленные на формирование коммуникативных умений учащихся.

Итак, определенные нами выше организационно-педагогические условия способствуют систематизации целенаправленных педагогических работ по эффективному формированию коммуникативной компетенции детей в родном (якутском) языке в условиях билингвальной образовательной среды. Дидактические условия

содействуют осознанию детьми развития своих способностей и умений общаться в процессе взаимодействия и сотрудничества с учителями и сверстниками, способствуют активизации их речи на родном языке, а также повышению качества языкового образования в целом и развитию продуктивного двуязычия.

*Список литературы*

1. **Выготский Л. С.** Мышление и речь. М.: Хранитель, 2008. 668 с.
2. **Выготский Л. С.** Собр. соч. М.: Просвещение, 1983. 432 с.
3. **Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе. От действия к мысли:** пособие для учителя / под ред. А. Г. Асмолова. М.: Просвещение, 2008. 151 с.
4. **Ожегов С. И.** Словарь русского языка: ок. 57 000 слов / под ред. докт. филол. наук, проф. Н. Ю. Шведовой. 16-е изд., испр. М.: 1984. 797 с.
5. **Пиз А.** Язык жестов. Минск: Парадокс, 1995. 416 с.
6. **Полонский В. М.** Словарь по образованию и педагогике. М.: Высшая школа, 2004. 512 с.
7. **Примерная основная общеобразовательная программа образовательного учреждения. Начальная школа /** сост. Е. С. Савинов. Изд-е 4-е, перераб. М.: Просвещение, 2012. 223 с.
8. **Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования /** Минобрнауки РФ. М.: Просвещение, 2011. 48 с.
9. **Философский энциклопедический словарь /** гл. ред. Л. Ф. Ильичев, П. Н. Федосеев, С. М. Ковалев, В. Г. Панов. М.: Сов. энциклопедия, 1983. 840 с.
10. **Щерба Л. В.** Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. 424 с.

**PEDAGOGICAL CONDITIONS OF BILINGUAL STUDENTS'  
COMMUNICATIVE COMPETENCE FORMATION IN NATIVE LANGUAGE**

**Vasil'eva Nadezhda Nikolaevna  
Savvinova Anna Dmitrievna**

*Research Institute of National Schools of Sakha Republic (Yakutiya)  
anna.savvinova.88@mail.ru*

The authors consider the questions of students' language education under conditions of bilingualism by the example of the Republic of Sakha (Yakutiya), present the complex of pedagogical conditions contributing to the formation of communicative competence in the native language of bilingual children, give the detailed description of learning and teaching, material and technical, information and learning and didactic conditions, and present the course –“Culture of communication” for the students of the first grade.

*Key words and phrases:* bilingual education; native language; communicative competence; pedagogical conditions.

УДК 81'221

**Филологические науки**

*В статье анализируются пространственные компоненты деструктивного общения. Прослеживается непосредственная связь концептуализации эмоциональных состояний, стимулирующих и поддерживающих деструктивное общение, с пространственным поведением коммуникантов. Делается вывод о том, что представления о пространственном поведении человека, испытывающего враждебные эмоции, являются частью концептуальной картины данных эмоций и основаны на концептуализации эмоций как физиологических процессов.*

*Ключевые слова и фразы:* деструктивное общение; проксемика; коммуникативное пространство; пространственное поведение; коммуникативная дистанция; концептуализация эмоций.

**Волкова Яна Александровна**, канд. филол. н.

*Волгоградский государственный социально-педагогический университет  
yana.a.volkova@gmail.com*

**ПРОСТРАНСТВЕННОЕ ПОВЕДЕНИЕ КОММУНИКАНТОВ В ДЕСТРУКТИВНОМ ОБЩЕНИИ** ©

Пространственное поведение человека попало в фокус исследований коммуникации благодаря трудам выдающегося американского антрополога Эдварда Холла, который ввел в науку термин «проксемика» и определил предмет и задачи новой отрасли знаний. Под проксемикой понимается наука о коммуникативном пространстве, о том, «как человек мыслит коммуникативное пространство, как его обживает и использует» [6, с. 457]. Исследования Э. Холла в области пространственных взаимоотношений коммуникантов